



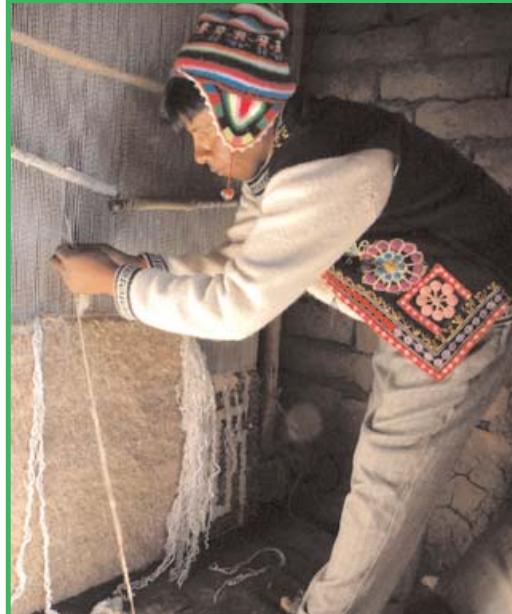
# Fondasyon Entèameriken

## Envitasyon pou Voye Ofri Sèvis

Nan pwogram sibvansyon li an, Fondasyon Entèameriken (IAF) envite òganizasyon voye ofris sèvis yo. IAF finanse inisyativ lokal gwoup popilè ki vle ede tèt yo nan Amerik Latin ak nan Karayib yo, pou amelyore kondisyon lavi moun pòv ak moun ki pa gen travay, pou ranfòse kapasite yo nan pran desizyon ak gouvènèn tèt yo, ak pou ede yo fè patnè ak sektè prive a, ak sektè komès la, epi ak sosyete sivil la. IAF pa chache idantifye pwoblèm yo, ni konseye ki pwojè ki dwe fèt. Sa IAF fè pito, se reponn lè yo prezante yon inisyativ ba li. Pou chwazi pwojè li pral finanse, IAF gade sou merit pwojè yo, li pa gade nan ki sektè yo ye.

**ATANSYON:** IAF sipòte pwojè ki nan Amerik Latin ak nan Karayib yo sèlman. Ou ka jwenn direktiv pou fè aplikasyon ak fòmilè pou mande sibvansyon an nan yon fòma Ms Word oswa PDF ki fasil pou enprime nan adrès <http://www.iaf.gov>.

**N ap asepte resevwa pwopozisyon pandan tout ane a, epi an mezi y ap rive nan men nou, nou pral evalye yo.**



Patrick Breslin

### Kalifikasyon: IAF sipòte pwojè ki nan Amerik Latin ak nan Karayib yo sèlman. Pwopozisyon sèvis ki nonmen pi ba la yo PA KALIFYE pou resevwa sibvansyon:

- \* pwopozisyon antite gouvènmantal prezante oswa dirije;
- \* pwopozison yon sèl moun prezante poukонт li;
- \* pwopozison yon antite ki deyò peyi kote pwojè a dwe fèt la prezante oswa dirije;
- \* pwopozisyon ki soti nan gwoup ki pa bay kontribisyon an lajan oswa resous an nati pou aktivite yo pwopoze yo;
- \* pwopozisyon gwoup ki gen konnekson ak pati politik oswa mouvman ki alien sou gwoup politik;
- \* aktivite ki fèt sèlman pou reliyion oswa gwoup sektè;
- \* aktivite ki okipe rechèch sèlman;
- \* tout kalite pwojè pou asistans sosyal, oswa zèv byenfezans, oswa pwopozisyon pou finanse travay konstriksyon ak/oswa ekipman sèlman;
- \* demann sibvansyon ki pi ba pase US\$25 000 oswa pi wo pase US\$400,000;
- \* pwojè kote objektif yo pa ankouraje echanj mwayen pou moun aprann ede tèt yo.

### Men kisa IAF chache jwenn nan yon pwojè li pral finanse:

- \* nouvo solisyon pou pwoblèm devlopman;
- \* nouvo jan pou sèvi avèk resous nan kominate a;
- \* divès vwa nan kominate a ki di yo enterese nan mete pwojè a kanpe, ak fè li mache;
- \* bon kalite devouman benefisyè a nan (a) idantifye pwoblèm pou yo travay sou li a, epi (b) metòd yo chwazi pou rezoud li a, epi (c) konsepsyon pwojè a, epi (d) kontwòl ak evalyasyon aktivite yo;
- \* si òganizasyon an fè patnè ak gouvènman lokal la, ak sektè prive a, epi ak lòt òganizasyon nan sosyete sivil la;
- \* potansyèl pou kore travay tout òganizasyon k ap patisipe yo, ansanm ak tout patnè yo;
- \* prèv ki montre pwojè a kapab mache vre;
- \* prèv ki montre pwojè a kapab dire;
- \* kontribisyon moun ki fè pwoposizyon an vle bay, ak sa benefisyè yo ak lòt sous yo vle bay;
- \* potansyèl pou fè moun aprann;
- \* rezilta ki ka mezire;
- \* prèv ki montre pwojè a pral pèmèt benefisyè yo regle zafè yo pi byen poukонт yo.

## Kouman pou fè aplikasyon

### Pwosedi

- \* Nou pral asepte aplikasyon an lang panyòl, pòtigè, angle, franse, ak kreyòl ayisyen pandan tout ane a.
- \* Pou voye yon aplikasyon pa lapòs, voye l nan adrès sa a: Inter-American Foundation, Program Office, 901 North Stuart Street, 10th Floor, Arlington, VA, 22203 USA. IAF pa pral asepte resevwa aplikasyon nan faks. Ou mèt voye aplikasyon an nan kourye elektwonnik, nan adrès sa a: [proposals@iaf.gov](mailto:proposals@iaf.gov). **Nan aplikasyon ki vini nan adrès elektwonnik yo, liy objè a [subject line] dwe montre nan ki peyi aplikasyon yo soti.**
- \* Tanpri, voye aplikasyon an yon sèl fwa, epi tann ou resevwa konfirmasyon anvan ou kontakte IAF.
- \* Premye etap revizyon an pral pran senk mwa, epi pral genyen yon ti kantite pwojè yo pral seleksyonnen pou evalye yo pi byen, nan vizit ki pral fèt sou teren an. Si yon òganizasyon eliminénan etap sa a, l ap resevwa yon notifikasyon. Dapre konpleksite pwojè a, ak dapre kantite fwa nou oblige ale fè evalyasyon sou teren an, sa kapab pran jiska 12 mwa pou nou fin apwouye yon pwojè.
- \* Pou plis enfòmasyon, kontakte reprezantan Fondasyon an pou peyi w la.

### Ki jan pwopozisyon yo ekri

Aplikasyon IAF la, ke ou kapab jwenn nan paj entèmèt IAF la nan adrès <http://www.iaf.gov>, gen 3 seksyon ladan li kote li obligatwa pou w ekri enfòmasyon yo:

- \* Seksyon 1: Paj kouvèti - Ou dwe ekri enfòmasyon yo mande la yo.
- \* Seksyon 2: Rezon yo - Repons pou kesyon sa yo pa dwe depase 10 paj, ak doub entèliy, ak karaktè enprimri nime-wo 12.
- \* Seksyon 3: Bidjè - Swiv modèl yo bay la.

**ATANSYON:** Si yon pwopozisyon depase limit ki ekri pi wo la yo, nou pa pral asepte l. Si ou pa voye tout sa yo mande yo, sa pral lakòz aplikason an diskalifye. Pa voye okenn lòt papye ansanm avèk aplikasyon an.

**Pou telechaje fòmilè yo nan fòma PDF oswa Word, ale nan paj entènèt IAF la <[www.iaf.gov](http://www.iaf.gov)>.**

## Kesyon pifò moun poze yo

### Ki pi gwo lajan IAF kapab bay pou yon sibvansyon, epi pandan konbyen tan IAF pral kontinye sipòte pwojè a?

- \* Kantite lajan IAF kapab bay pou yon sibvansyon depann sou bezwen òganizasyon ki fè pwopozisyon an, ak sou kantite lòt resous yo pral mete avèk lajan sibvansyon an. Kounye a , IAF pa finanse pwojè pou mwens pase \$25 000 ni pou plis pase \$400 000. Sa pran ant 1 ak 3 an pou dekese lajan sibvansyon an, men, si sa nesesè, tan an kapab pi long.

### Èske yon òganizasyon gen dwa voye plizyè pwopozisyon?

- \* Non. IAF ap asepte yon sèl pwopozisyon pou chak ane pou chak òganizasyon.

### Ki pouvantaj nan tout lajan sibvansyon an ki gen dwa pase nan depans jeneral (tankou administrasyon, onorè, depans fonksyonnan, salè, ak materyèl)?

- \* An jeneral, IAF pa finanse pwopozisyon ki mete plis pase 50 poustan nan depans jeneral yo. Nan pamid depans jeneral ki aseptab yo, genyen operasyon, lwave, kouran ak dlo, asirans, salè, ekipman ak founiti pou biwo, ak lòt depans ki nan bidjè yo pwopoze dapre seksyon sou bidjè ki nan direktiv sa yo. Nòmalman, mwens gen depans jeneral, plis pwopozisyon an ap parèt enteresan.

### Ki pouvantaj ki dwe genyen pou lòt resous y ap mete ak lajan sibvansyon an?

- \* Lòt resous y ap mete yo dwe parèt nan bidjè pou pwojè yo pwopoze a, men pa gen yon minimòm obligatwa. Plis lòt resous yo gwo, se plis pwopozisyon an ap parèt enteresan. Lòt resous y ap mete ak lajan sibvansyon an kapab an kach oswa an nati, sa ki kapab vle di teren, founiti, enfrastrikti, travay, biwo, depo estokaj, lokal pou fè reyinyon, oubyen lòt kalite resous ankò.

### Kilè konsa mwen kapab resevwa yon repons pou pwopozisyon an?

- \* Òganizasyon w lan pral resevwa yon konfirmasyon lè pwopozisyon an rive. Si pwojè w la nan pamid sa yo seleksyonnen nan premye etap la, IAF ap kontakte w pou plis enfòmasyon anvan senk mwa pase, apre ou voye pwopozisyon an.

INTER-AMERICAN FOUNDATION

901 N. STUART STREET, 10TH FLOOR ARLINGTON, VA 22203

TEL: 703.306.4301 | FAX: 703.306.4365

E-MAIL: [INFO@IAF.GOV](mailto:INFO@IAF.GOV) | [WWW.IAF.GOV](http://WWW.IAF.GOV)



**FONDASYON ENTÈAMERIKEN  
APLIKASYON POU SIBVANSYON  
SEKSYON 1: PAJ KOUVÉTI**

**Non Pwojè a:**

**Deskripsyon Kout sou Pwojè a:** (pa depase 50 mo)

**Dire:** \_\_\_\_\_ mwa. Kantite tan yo mande pou sipò a dwe tonbe dakò avèk karakteristik epi avèk konpleksite aktivite yo pwopoze a.

**Kantite lajan yo mande IAF la:** \_\_\_\_\_ \$ (an dola U.S.)

**ENFÒMASYON SOU ÒGANIZASYON AN**

**Non Òganizasyon an:** Ekri non legal òganizasyon an.

**Akwonim Òganizasyon an :**

**Adrès:**

Nimewo kay la ak non ri a:

\_\_\_\_\_

Bwat postal (si l genyen youn) : \_\_\_\_\_

Vil: \_\_\_\_\_, Pwovens (Depatman / Eta) \_\_\_\_\_

Peyi: \_\_\_\_\_ Kòd postal: \_\_\_\_\_

**Telefòn:** \_\_\_\_\_  
Peyi / Kòd rejjonnal      Nimewo telefòn

**Telefòn:** \_\_\_\_\_  
Peyi / Kòd rejjonnal      Nimewo telefòn

**Faks:** \_\_\_\_\_

Peyi / Kòd rejjonnal Nimewo telefòn

Adrès elektwonnik: \_\_\_\_\_

Kontak pou IAF: Ekri non moun prensipal ki la kòm kontak pou IAF la.

Mesye  Madan  Madmwazèl

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
(Siyati) (Non) (travay)

Mesye  Madan  Madmwazèl

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
(Siyati) (Non) (travay)

Ane Òganizasyon an te Fonde: \_\_\_\_\_

Dat li te Deklare kòm Sosyete Anonim: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Dat / Mwa / Ane

Kantite moun ou kwè ki pral patisipe nan aktivite pwojè a: \_\_\_\_\_

Istwa Finansman an: Sous, ane, ak kantite finansman òganizasyon an te resevwa anvan, **san blyie finansman IAF te bay.**

Sous

Ane

Kantite Lajan

Enfòmasyon Jeneral sou Òganizasyon an: Bay yon deskripsyon kout sou òganizasyon moun ki fè aplikasyon an, ansanm ak misyon, estrikti (operasyon ak direksyon), manm li yo, ak sa li reyalize deja.

Mision (pa depase 100 mo)

**Direksyon ki nan Tèt Òganizasyon an** (pa depase 100 mo)

**Estrikti Òganizasyon an** (pa depase 100 mo)

**Manm ki nan Òganizasyon an** (si gen ka) (pa depase 100 mo)

**Sa Òganizasyon an Reyalize Deja** (pa depase 100 mo)

## FONDASYON ENTÈAMERIKEN

### SEKSYON 2: REZON YO

Aplikasyon sa a se premye pa ou fè nan yon direksyon ki ka mete w an relasyon avèk IAF. Se chans ou genyen pou fè nou konnen kouman ou te devlope lide w yo. Tanpri, bay esplikasyon sou pwen sa yo:

#### Kontèks

1. Di ki kominate ou kwè ki pral patisipe, epi bay karakteristik ou kwè ki enpòtan yo.
2. Kouman manm kominate yo, oswa moun ki conn vote yo ap patisipe nan pwojè ou vle fè a?
3. Èske nou te janm travay ansam anvan? Kouman ak nan kisa?
4. Identife pwooblèm ou vle rezoud la (gwochè, nati, sa ki lakòz li, epi enpak sosyal ak ekonomik ou vle fè).
5. Kouman ou te fè chwazi pwen sa a, epi ki moun ki te patisipe?

#### Pwojè a

6. Esplike ki aktivite ou pral fè
7. Fè yon pale sou plan travay ou genyen an, epi montre yon kalandriye aktivite.
8. Ki moun k ap patisipe kòm patnè w nan pwojè sa a, epi kisa yo pwomèt yo pral bay?
9. Ki rezulta ou kwè ou pral genyen, ni anvan twò lontan, ni apre lontan.
10. Kisa ki fè pwojè w la nouvo oswa diferan?
11. Esplike poukisa ou kwè pwojè w la kapab mache.
12. Fè yon pale sou obstak pwojè a ka kontre, epi kouman òganizasyon w lan pral rezoud yo.
13. Kouman aktivite w yo pral kapab kontinye lè finansman IAF la fini?

**FONDASYON ENTÈAMERIKEN**  
**SEKSYON 3: BIDJÈ**

Valè lajan estimatif ki ekri nan bidjè a dwe an dola U.S. Ekri pou chak pòs bidjè kantite lajan ou mande IAF la, epi montre tou nenpòt ki lòt resous ki pral sèvi nan pwojè a. Idantifye omwen yon sou-pòs bidjè ki gen yon lèt, pou chak pòs ou nonmen nan bidjè a. Ekri kote tout resous yo soti, nan ti nòt ki anba paj la. Presize si lòt kontribisyon yo mete ak lajan sibvansyon an, se an kach, oswa si se an nati yo ye (tankou byen, sèvis, biwo, kote pou fè reyinyon, depo, oswa lòt kalite lokal, elatriye). Gade nan do paj sa a pou wè yon lis egzanz ki montre kisa sou-pòs bidjè yo ka ye.

Pòs nan bidjè a	Kantite lajan ou mande IAF	Kontribisyon moun ki ofri sèvis yo pral mete ak lajan sibvansyon an		Kontribisyon Benefisyè		Lòt Kontribisyon	
	An Kach	An Kach	An Nati	An Kach	An Nati	An Kach	An Nati
1. Administrasyon a. b. elatriye							
2. Konstriksyon a. elatriye							
3. Diseminasyon a. elatriye							
4. Ekipman a. elatriye							
5. Lajan Sibvansyon a. elatriye							
6. Onorè a. elatriye							
7. Kapital Envestisman a. elatriye							
8. Lajan pou Prete a. elatriye							
9. Materyèl / Founiti a. elatriye							
10. Depans pou Fonksyonman a. elatriye							
11. Lòt Depans a. elatriye							
12. Aktivite Preliminè a. elatriye							
13. Imobiliye a. elatriye							
14. Salè <sup>1</sup> a. elatriye							
15. Fòmasyon a. elatriye							
16. Vwayaj a. elatriye							

17. Veyikil a. elatriye							
<b>TOTAL YO</b>							

**Egzanp sou-pòs nan bidjè**

	<b>Pòs nan Bidjè</b>	<b>Egzanp sou-pòs nan bidjè</b>
1	Administrasyon	Lwaye, kouran ak dlo, mèb ak founiti biwo, asirans
2	Konstriksyon	Imèb, amelyorasyon estriktirèl
3	Diseminasyon enfòmasyon	Piblikasyon, enpresyon, seminè, medya odyo-videyo
4	Ekipman	Traktè ak lòt ekipman pou agrikilti, frizè, ak lòt aparèy, machin, òdinatè, ekipman biwo
5	Lajan sibvansyon	Sipò pou ti pwojè devlopman
6	Onorè	Lajan pou peye konsiltan pou asistans teknik yo bay, tankou nan pwodiksyon ak nan marketing, oswa pou fè sondaj, oubyen etid, oubyen evalyasyon
7	Kapital envestisman	Kapital pou travay, oswa kapital pou fè yon komès mache
8	Lajan pou prete	Fon renouvlab pou prete pou pwodiksyon oswa pou maketing
9	Materyèl ak founiti	Fimye, grenn pou plante, founiti medikal, ak lòt founiti
10	Depans pou Fonksyonnan	Pwodiksyon, maketing, mentnans an jeneral oswa mentnans pou pwojè a
11	Lòt Depans	Depans varye, depans pou devlope ôganizasyon an, reyinyon
12	Aktivite preliminè	Lajan pou peye avoka, ak pou fè etid sou mache yo
13	Imobiliye	Aktif tanjib ak fiks ki an rapò avèk teren oswa lokal yo
14	Salè	Peman pou anplwaye yo, ak pou moun ki travay dirèk nan pwojè a, epi avantaj lalwa oblige bay anplwaye yo, epi sekirite sosyal
15	Fòmasyon	Materyèl, founiti, piblikasyon, ak dokiman enprime pou fè fòmasyon
16	Vwayaj	Transpò ak pèdiyèm
17	Veyikil	Lajan pou achte oswa lwe oto, motosiklèt, kamyon, kamyonnet, ak pou peye asirans, kabiran, lwil motè, ak mentnans

**Tanpri voye tout aplikasyon yo nan kourye elektonnik nan adrès sa a:**  
**mailto:proposals@iaf.gov**

**Inter-American Foundation**  
**901 North Stuart Street**  
**10<sup>th</sup> Floor**  
**Arlington, VA 22203**  
**Telefòn: 703-306-4301**  
**Faks: 703-306-4365**  
**Pòtay entènèt: <http://www.iaf.gov>**